

# JES PREMIUM



Электроприводы в системах отопления  
**KMP №3 24 V AC/DC - ВХОД 0 -10 V DC**  
 Actuator for heating systems  
**KMP №3 24V AC/DC - INPUT 0 -10 V DC**



Made in EU by **J.E.S. S.A.**  
[www.jes.eu](http://www.jes.eu) [jesaebe@hol.gr](mailto:jesaebe@hol.gr)  
[www.jes-rus.ru](http://www.jes-rus.ru) [info@jes-rus.ru](mailto:info@jes-rus.ru)  
 tel: +8-800-100-7123

ТЕХНИЧЕСКИЕ		ICAL DATA
Номинальное напряжение		24 V AC/DC 50/60 Hz
Диапазон номинального напряжения		19,2...28,8V AC/DC
Потребляемая мощность во время вращения		1,9W
В состоянии покоя		0,48W
Расчетная мощность	Wire sizing	3,0V A
Соединение	Connection	4x0,75mm <sup>2</sup> кабель 6...8 мм 4x0,75mm <sup>2</sup> cable 6...8 mm
Параллельное соединение	Parallel connection	да yes
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ FUNCTIONAL DATA		
Крутящий момент	Nominal torque	15-20 Nm Постоянно в этом диапазоне напряжения! 15-20 Nm Constant at supply range voltage !
Контроль Рабочий диапазон входного сигнала Y:	Control input signal Y operating range	0(2)..10V DC, Rin>100kΩ(0(4)..20 mA при движении от 0°..90°. Выбор при помощи внутренних переключателей, находящихся под крышкой корпуса на плате (см.табл.1,2) 0(2)..10V DC, Rin>100kΩ(0(4)..20 mA for 0°..90° rotation. Selected with internal dip-switches under the case cover (see tabl 1,2)
Выход обратной связи Сигнал U	Position feedback Output signal U	0...10V DC, 5 mA max. При 0..90° 0...10V DC, 5 mA max. For 0..90°
Точность позиционирования	Position accuracy	+ - 3%
Ручное управление	Manual override	Временное отключение защелки шестеренки (пути движения) см. «Режим работы» Temporary disengagement of the Gearing latch see "Operating mode"
время открытия	Running time	90сек./90° при постоянной скорости от 0 до максимального крутящегося момента! 90sec/90° constant speed from 0 to Maximum torque!
Уровень шума	Sound power level	40 dB (A) Max
Индикация положения	Position indication	Зрительно, изменение цвета лампочки led от синего до красного от 0 ..90° и наоборот. И/или мониторинг выхода сигнала U Optical, variable color led from blue to Red for 0..90° and vise versa. And/or Monitoring output signal U

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Привод был разработан для использования в системах отопления и не может быть использован за пределами указанного применения, особенно в авиации или в любых других бортовых транспортных средствах.

Подключение через трансформатор.

Он может быть установлен только специально подготовленным персоналом.

Должны соблюдаться все юридические и организационные стандарты.

Устройство не содержит

элементов, которые могут быть заменены или отремонтированы пользователем.

Для расчета необходимо соблюдать крутящий момент, необходимо соблюдать спецификацию, поставленную изготовителем смесительной арматуры.

Устройство содержит электрические и электронные компоненты, не разрешается утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Необходимо соблюдать все действующие правила и требования.

## SAFETY NOTES

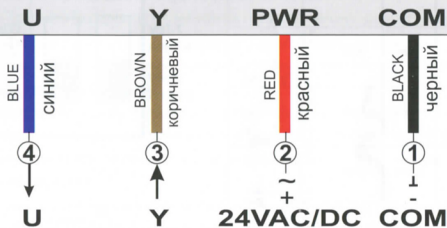
The actuator has been designed for use in stationary heating, systems and is not allowed to be used outside the specified field of application, especially in aircraft or in any other airborne means of transport. Connect via safety isolation transformer.

It may only be installed by suitably trained personel. All applicable legal or institutional installation regulations must be complied with. The device does not contain any parts that can be replaced or repaired by the user. To calculate the torque required, the specifications supplied by the mixing valve manufacturer must be observed.

The device contains electrical and electronic components and is not allowed to be disposed of as household refuse. All locally valid regulations and requirements must be observed.

## WIRING DIAGRAM

### ACTUATOR



## РАБОЧИЙ РЕЖИМ

- 1 (черный) и 2 (красный) - Подключение к источнику питания 24 V AC /DC.
- 3 (коричневый) Y- опорный сигнал, регулирующий положение сектора  
0 - 10V (2 -10 V) или 0,20mA (4...20mA).
- 4 (синий) - сигнал обратной связи U.

## РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Ручное управление осуществляется при помощи самовозвратного выдвижного вала редуктора. Зашелка остается выключенной пока выдвижной вал вытягивается.

## OPERATING MODE

- 1 (Black) and 2(Red) - Connecting the power 24V AC/DC.
- 3 (Brown) Y - reference signal, adjusting the position of the sector  
0-10 V (2-10V) or 0.20 mA(4...20 mA)
- 4 (Blue) signal feedback U.

## MANUAL OVERRIDE

Manual override is possible with the self-resetting pull-shaft. The gearing latch remains disengaged as long as the pull-shaft is pulled.

(\*) Factory settings! Заводская установка!

Switches	Переключатели	Operating range	U signals	Graph
S1 (1) OFF	OFF	0-10V	0-10V	
ON	OFF	2-10V	0-10V	
OFF	ON	0-20mA	0-10V	
ON	ON	4-20mA	0-10V	

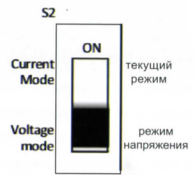
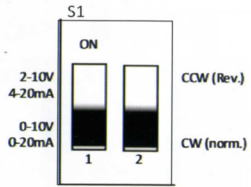


Table 2 Таблица 2 Factory settings! Заводская установка!

S1 (2)	Direction of rotation	
OFF	CW ← нормальный	Y = 0%
ON	CCW ← обратный	Y = 0%

**Режим-переключатели**  
**Настройки переключателей S1 и S2**

Переключатели S1 и S2 необходимы для установки направления вращения и рабочего диапазона входного сигнала «Y», расположенного под крышкой корпуса.

Dip switch S1 Switch 1  
For any industry interference we set switch 1 in the ON position.

- B) Dip switch S1 Switch 2: for reverse motor. See figure....
- C) Dip switch S2 In position OFF it works in Voltage mode 0-10V (2-10V)  
In position ON, it works in Current mode 0-20mA (4-20mA)

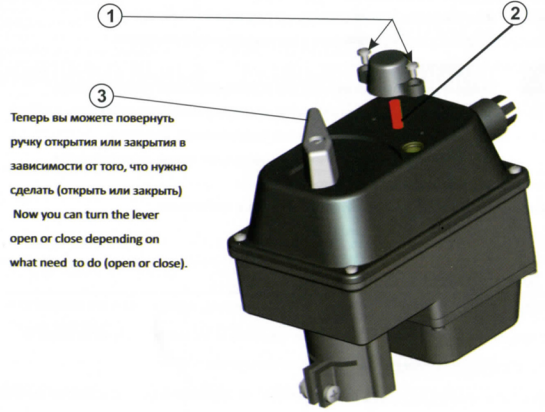
**Mode -switches**  
**Adjusting switch S1 and andS2**

The S1 and S2 switches for setting the direction of rotation and the operating range of input signal "Y" are located underneath the housing cover.



Открутить два винта ,находящихся на крышке привода и снять крышку.  
Unscrew the two screws of the cap and remove it.

Потяните вал вверх и держите его в верхнем положении.  
Pull the shaft up and keep at the upper position



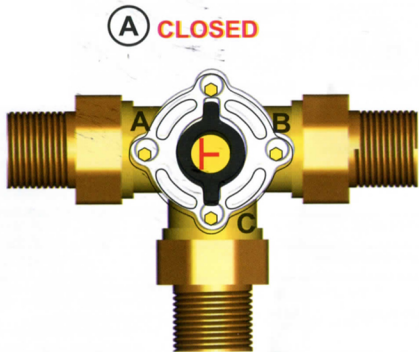
Теперь вы можете повернуть ручку открытия или закрытия в зависимости от того, что нужно сделать (открыть или закрыть)  
Now you can turn the lever open or close depending on what need to do (open or close).

Для подробной информации см. « Ручное управление»  
For more details look at "Manual override".

- 1.S1(1) производственные помехи – тогда ставим переключатель в положение "on".
- 2. S1(2) см. схему и табл.2 при реверсе мотора.
- 3.S2 в положении "off" напряжение 0-10V (2-10V) S2 в положении "on" сила тока 0-20 mA (4-20mA)

## Factory ex works

При поставке с завода



## REVERSE - ОБРАТНЫЙ

When we want to change the inlet of water.

При необходимости меняем направление движения воды

Step 1: Unscrew the four screws and rotate the support base 90°, as shown by the arrow.

1-й шаг: Отвинчиваем 4 шурупа и поворачиваем на 90° направо пластмассовое основание клапана, так, как показывает стрелка.

Step 2: Rotate the shaft with the "T" symbol at 90° to the left, as shown in figure.

2-й шаг: Поворачиваем ось, обозначенную буквой «Т» на 90° влево, как показано на рисунке.

Step 3: Remove the handle and the lid of the actuator. After the circuit board dip-swS.1, put switch 2 to the ON position.

3-й шаг: Снимаем ручку и крышку клапана. И на плате переключатель S1 (2) ставим в положение ON.

Step 4: When we want to change the water direction, we unscrew the handle screw and place the aluminium sticker 1. Then screw back the handle.

4-й шаг: При изменении направления потока воды, отвинчиваем шурупы ручки, приклеиваем алюминиевую этикетку 1 и завинчиваем ручку

